

تالت (دموکرات‌ها!)

سخنگوی جمهوری خواهان نباشید
زبان، گفتمان و رفتارشناسی آرای عمومی

جرج لا کوف
ترجمه محسن عسگری

Lakoff, George

لاکوف، جرج، ۱۹۲۱-م.

دموکرات‌ها! سخنگوی جمهوری خواهان نباشید! زبان، گفتار و رفتارشناسی
آرای عمده / جرج لاکوف: ترجمه محسن عسگری - تهران: نشر ثالث، ۱۳۹۲.

۱۵۰ ص.

ISBN 978-964-380-865-5

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۸۰-۸۶۵-۵

ارتباط در سیاست - ایالات متحده - ترقی خواهی (سیاست ایالات متحده)

۲۲۰/۵۱۲۰۹۷۳

JA ۸۵/۲ / الف ۹ ل ۲



دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایران‌شهر و ماهشهر / پ ۱۵۰ / طبقه چهارم / تلفن: ۸۸۳۰۲۴۳۷

فروشگاه: خیابان کریمخان زند / بین ایران‌شهر و ماهشهر / پ ۱۴۸ / تلفن: ۸۸۳۲۵۳۷۶-۷

☐ دموکرات‌ها! سخنگوی جمهوری خواهان نباشید!

• جرج لاکوف • ترجمه محسن عسگری • ناشر: نشر ثالث

• مجموعه فلسفه و علوم اجتماعی

• چاپ اول: ۱۳۹۲ / ۱۱۰۰ نسخه

• لیتوگرافی: ثالث • چاپ: سازمان چاپ احمدی • صحافی: میتر

• کلیه حقوق محفوظ و متعلق به نشر ثالث است

ISBN 978-964-380-865-5

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۸۰-۸۶۵-۵

پست الکترونیکی: Info@salesspub.co

سایت اینترنتی: www.salesspub.co

• قیمت: ۷۵۰۰ تومان

فهرست

- ۷ یادداشت نویسنده برای ترجمه فارسی
- ۹ مقدمه ناشر آمریکایی
- ۱۱ دیباچه
- ۱۳ ۱ چگونه گفتمان عمومی جامعه را در اختیار بگیریم
- ۶۱ ۲ ترمیناتور وارد می شود
- ۷۹ ۳ یک لغت چه معانی در خود نهفته دارد؟
- ۸۷ ۴ استعاره های ترور
- ۱۰۷ ۵ تعابیر مرگبار
- ۱۱۵ ۶ خیانت به اعتماد عمومی؛ فراتر از دروغ
- ۱۲۱ ۷ راست گراها چه می خواهند؟
- ۱۳۳ ۸ چه مفاهیمی دموکرات ها را متحد می کند؟
- ۱۴۳ ۹ دموکرات ها چگونه پاسخ جمهوری خواهان را بدهند؟

یادداشت نویسنده برای ترجمه فارسی

آقای عسگری عزیز،
با خرسندی موافقت و با انتشار نسخه فارسی کتاب Don't think of an elephant
اعلام می‌نمایم. شخصاً با خانم مایکو بلادوین، مدیر چلسی گرین که ناشر نسخه
انگلیسی این کتاب است هماهنگ کرده‌ام و ایشان نیز تمام و کمال با چاپ کتاب
به زبان فارسی در ایران موافقت می‌کنند.

هدف اصلی بنده از نوشتن این کتاب - نظیر آثار دیگر - ارتقا درک سیاسی
مردم است چرا که باور دارم چنین درکی برای صلح و آزادی نه تنها در آمریکا
بلکه در اقصی نقاط دنیا بسیار حایز اهمیت است و دقیقاً به همین دلیل مفتخرم
که شما کتابم را برای ترجمه برگزیده‌اید. این ترجمه در حقیقت هدیه‌ای است به
مردم ایران که برایشان احترام بسیار والایی قائلم. شخصاً به واسطه این که امکان
اهدا چنین هدیه‌ای را فراهم آورده‌اید ممنونم.

با تقدیم بهترین آرزوها
پروفسور جرج لیکاف
استاد دانشکده زبان‌شناسی و علوم شناختی
دانشگاه کالیفرنیا - برکلی

مقدمه ناشر آمریکایی

شکست دموکرات‌ها در انتخابات ریاست جمهوری نوامبر ۲۰۰۴ بسیاری را در بهت فروبرد. البته باس و تومپسکی که در ابتدای کار شکل گرفت به سرعت از بین رفت و بسیاری دریافتند تاکتیک‌های قدیمی که رأی‌دهندگان را با شعارهایی علیه جرج بوش مخاطب قرار می‌داد کارساز نیست این در حالی بود که انتخابات به کانون توجه مخاطبان راه یافته بود. بسیاری از آمریکایی‌ها، ارزش‌ها و هویت اخلاقی خود را به بهای قربانی کردن منافع اقتصادی خود به درون صندوق‌های رأی ریختند اما تبیین ارزش‌ها مقوله‌ای نبود که دموکرات‌ها در آن تبحر داشته باشند. آمار و ارقام رعب‌آور، مناظره‌های سنگین و ارائه سیاست‌های جدید هیچ‌کدام ره به حال خراب جان کری^۱ برای پیروزی در انتخابات نمی‌برد. حال که انتخابات ریاست جمهوری را پشت سر گذاشته‌ایم بیش‌تر متوجه می‌شویم عقاید جرج لاکف^۲ درست همان کاری است که باید محور فعالیت‌های دموکرات‌ها قرار گیرد. دموکرات‌ها برای تعریف و صورت‌بندی جدید اهداف و ارزش‌ها، خود در مناظرات سیاسی کار دشواری پیش‌رو دارند و برای آن دسته از دموکرات‌ها که قصد دارند سیاست‌های خود را بازنگری کنند هیچ اقدامی بهتر از مطالعه این کتاب نمی‌تواند یک شروع خوب باشد.

1. Kerry

2. George Lakoff

جرج لاکف تا کمی بعد از انتخابات ۲۰۰۴ گمنام بود البته مراکز آموزشی و بخش کوچکی از دموکرات‌ها و همچنین برخی از فعالان رسانه‌ها او را می‌شناختند و افکارش را ارج می‌نهادند اما به هر حال لاکف چندان شناخته شده نبود و عقایدش به گوش دموکرات‌ها، یعنی افرادی که به راستی می‌خواهند تغییری در آمریکا به وجود آورند، نرسیده بود.

جرج لاکف پس از نگارش این کتاب و تجزیه و تحلیل گفتمانی جمهوری خواهان مشهور شد. امروزه نامزدهای ریاست جمهوری، نمایندگان کنگره و بسیاری از فعالان سیاسی و بخش کثیری از مردم آمریکا به سخنان او گوش می‌دهند و مطالبش را می‌خوانند. جرج لاکف در این کتاب عقاید خود را در باره «هنر صورت‌بندی ماهیم» به رشته تحریر در آورده است و همین امر این نوشتار را در فهرست کتاب‌های پرفروش آمریکا قرار داده است.

دییاجه

قالب‌ها^۱ ساختارهای ذهنی هستند که نحوه دید ما به جهان را صورت‌بندی می‌کنند، در نتیجه این قالب‌ها هستند که اهداف، برنامه‌ها، روش‌ها و نتایج خوب و بد فعالیت‌های ما را تعیین می‌بخشند. در علم سیاست قالب‌ها، سیاست‌های اجتماعی و نهادهایی را مشخص می‌کنند که برای اجرا کردن آن سیاست‌ها لازمند و چنانچه این قالب‌های ذهنی را تغییر دهیم لاجرم تغییرات اساسی در تمام این سیاست‌ها و نوع نگرش انسان به جهان به وجود می‌آید، به عبارت بهتر تغییر در صورت‌بندی‌ها و قالب‌های ذهنی به تغییرات اجتماعی منجر می‌شود.

البته قالب‌های ذهنی دیده نمی‌شوند. قالب‌های ذهنی از مقولاتی هستند که دانشمندان معرفت‌شناسی از آن به ناخودآگاه شناختی یاد می‌کنند که شامل ساختارهایی است که در مغز وجود دارند و انسان آگاهانه قادر نیست به آن‌ها دسترسی یابد. روان‌شناسان و دانشمندان علوم اجتماعی می‌توانند قالب‌ها را از نتایجی که تولید می‌کنند، شناسایی کنند. اقامه دلیل، استنتاج‌ها و دلیل‌تراشی‌های انسان و به طور کلی آنچه از آن به عنوان عقل سلیم یاد می‌شود،

جملگی برخاسته از همین قالب‌ها و صورت‌بندی ذهنی است. البته قالب‌های ذهنی را می‌توان در زبان و گفتار نیز ردیابی کرد. تمام لغاتی که در زبان به کار می‌بریم در همین صورت‌بندی‌های ذهنی تعریف شده‌اند. زمانی که واژه‌ای را می‌شنویم قالب یا قالب‌های ذهنی مرتبط با آن در مغز انسان فعال می‌شود.

در حال حاضر تنها یکی از نهادهای متفکر دموکرات یعنی مؤسسه راک ریچ توانسته است در باره مقوله صورت‌بندی‌های ذهنی به صورت حرفه‌ای مطالعه نماید. البته این مؤسسه در ابتدای راه است و برنامه‌های انجام نداده بسیاری پیش رو دارد. این مؤسسه با گردآوری دانشمندان علوم شناختی و زبان‌شناسان خبره و کارکنان، در کنار دانشمندان علوم اجتماعی مجموعه‌ای از عناصر دیپلماسی عمومی دموکرات‌ها را در یک صورت‌بندی جدید ذهنی ارائه کرده است. این مؤسسه متعلق به حزب یا جریان خاصی نیست و تمام نتایج خود را آزادانه بر روی وبسایت قرار می‌دهد و البته مطالب این سایت دستمایه تقریر این کتاب قرار گرفته است. البته به منظور این‌که این کتاب برای بخش بیش‌تری از خوانندگان قابل فهم باشد مطالب به صورت غیررسمی و مختصر ارائه می‌شود. امید که این کتاب، راهنمای عملی برای شهروندان و تمام علاقه‌مندان به علم سیاست باشد. آن دسته از خوانندگان که به دنبال مطالب نظام‌مندتر و تخصصی‌تر این مباحث هستند می‌توانند کتاب سیاست اخلاقی: دموکرات‌ها و جمهوری خواهان چگونه می‌اندیشند نویسنده را مطالعه نمایند.

این کتاب برای اولین بار در ایام انتخابات ۲۰۰۴ به چاپ رسید اما از آن زمان تاکنون اهمیت آن دوچندان شده است. نتایج آرا به روشنی ثابت کرد که ارزش‌های اخلاقی همان‌طور که این کتاب پیش‌بینی کرده بود، از هر خردمفهوم دیگری نظیر تروریسم، جنگ، اقتصاد، وضعیت بهداشت یا تحصیلات اهمیت بیش‌تری دارد. دموکرات‌ها در انتخابات ۲۰۰۴ تمام توان خود را به کار گرفتند به طوری که نمونه آن در تاریخ دیده نشده بود. آنچه دموکرات‌ها را گرد هم آورد و آنچه آن‌ها در باره بوش مطرح می‌کردند و غیراخلاقی می‌خواندند در چارچوب فکری خود دموکرات‌ها پیکربندی می‌شد.